



Traité Baba Metsia

Michna 1 - Chapitre 7

הַשׁוֹכֵר אֶת הַפּוֹעֲלִים,
וְאָמַר לָהֶן לְהִשָּׁכִים וּלְהַעֲרִיב,
מָקוֹם שֶׁנִּהְגוּ שְׁלֹא לְהִשָּׁכִים וְשְׁלֹא לְהַעֲרִיב,
אֵינוֹ יִכּוֹל לְכַוֵּן.
מָקוֹם שֶׁנִּהְגוּ לָזוֹן, יָזוֹן,
לְסִפְקָה מְתִיקָה, יִסְפֵּק,
הַכֹּל כְּמִנְהַג הַמְּדִינָה.
מַעֲשֵׂה בְּרַבִּי יוֹחָנָן בֶּן מַתִּיָּה, שֶׁאָמַר לְבָנוֹ:
"צֵא, וְשֹׁכֵר לָנוּ פּוֹעֲלִים!"
וּפְסִק עִמָּהֶם מְזוֹנוֹת.
וְכִשְׁבָּא אֶצֶל אָבִיו, אָמַר לוֹ:
"אֲפִלּוּ אֶת עוֹשֶׂה לָהֶם כְּסֻעוֹדֹת שְׁלֹמֹה בְּשַׁעֲתוֹ,
לֹא יֵצֵאת יָדֵי חוּבְתָךְ עִמָּהֶם,
שֶׁהֵן בְּנֵי אֲבֵרָהֶם, יִצְחָק וְיַעֲקֹב.
אַל, עַד שֶׁלֹא יִתְחִילוּ בַּמִּלָּאָה,
צֵא וְאָמַר לָהֶם:
עַל מִנַּת שְׂאִין לָכֶם אֵלֶּא פֶת וְקִטְנִית בְּלִבְדִּי."
בֶּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר:
לֹא הִיָּה צָרִיךְ,
הַכֹּל כְּמִנְהַג הַמְּדִינָה.

Si quelqu'un loue des ouvriers et il leur dit de commencer [le travail] tôt et d'arrêter [le travail] tard, s'il est en un lieu où il est d'usage de ne pas le commencer tôt et de ne pas l'arrêter tard, il n'a pas le droit de les contraindre. S'il est en un lieu où il est d'usage de les nourrir ; il est tenu de les nourrir ; s'il est d'usage de leur donner un bon repas, il [le] donne. En toute chose, il faut suivre l'usage.

Il arriva un jour que Rabbi Yo'hanan ben Matiya dit à son fils : « va, loue-nous des ouvriers ». Il alla [les louer] et



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



s'engagea à leur donner la nourriture. Lorsqu'il revint chez son père, celui-ci lui dit : « Mon fils, même si tu leur fais [des repas] comme celui de Shelomo en son temps, tu n'auras pas satisfait à ton devoir à leur égard, car ils sont enfants d'Avraham, d'Yits'haq et de Yaaqov.

Va et dis-leur avant qu'ils ne commencent le travail : « je vous engage à condition que vous ne revendiquiez de moi que le pain et les légumes ». Rabbi Chimon ben Gamliel dit : « Il n'était pas nécessaire de [le] dire, tout est d'après l'usage du pays ».



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions